

## Jcab' Wuj Ri Xtz'ib'aj Pedro

*Titaksaj rutzil jwichak yak ajtakeltak re Kakaj Jesucristo*

<sup>1</sup> In Simón Pedro, in rajchac y jtako'n Kakaj Jesucristo, tantz'ib'ajb'i man wuj ri pi awechak, atak ri xansaj suc'ul re awanmak chiwch Kakaj Jesucristo ri kaDios y ajcolol ke y xye'saj jun jclub'arb' ach'olak chirij Kakaj Jesucristo ri sub'laj kus chapca' jclub'arb' kach'ol oj chirij Kakaj Jesucristo.

<sup>2</sup> Chwaj chi Kakaj Dios tijye' rutzil ranm chawechak y tijye' mas utzil laj awanmak jwi'l xawetemajtaka' nen tran Kakaj Dios y nen tran Kakaj Jesucristo ri Kajawl.

*Ri rajwax trantak yak ajtakeltak re Kakaj Jesucristo*

<sup>3</sup> La' jcwinel Kakaj Dios xye' chike juntir ri tichocon kawi'l laj kac'aslemal y ri tichocon kawi'l chi jnimirsaj jk'ij ri xye'w retemaj chike, xojjcha' la' jnimal jk'ij y la' rutzil ranm. <sup>4</sup> Jilonli Kakaj Dios xij chi tijya' chike ri b'il jwi'l ri sub'laj kus pire tiwux suc'ul awanmak chapca' Kakaj Dios cuando jorok ateltak laj jk'ab' mak etzltak no'j ri wi' wich ulew jwi'l mak etzltak rayb'l.

<sup>5</sup> Jwi'li'li rajwaxi' tacob jcowil awanmak pire ma' xita'ke ticub'ar ach'olak chirij Kakaj Jesucristo, b'antak tzi ano'jak laj ac'aslemalak y ma' xita'ke tab'antak tzi ano'jak laj ac'aslemalak, rajwaxi' yukok mas ano'jak. <sup>6</sup> Y ma' xita'ke wi'chak mas

ano'jak, rajwaxi' ma b'antak lawi' ri chawajak tab'antak y ma' xita'ke ta' tab'antak lawi' ri chawajak, rajwaxi' tacoch' awchak chi jcuyic juntir y ma' xita'ke tacoch' awchak chi jcuyic juntir, rajwaxi' tab'antak lawi' raj Kakaj Dios.

<sup>7</sup> Y ma' xita'ke tab'antak lawi' raj Kakaj Dios, rajwaxi' lok'aj ayb'ak chawib'il ayb'ak jwi'l ataka' ech'elxic chirij Kakaj Jesucristo y ma' xita'ke talok'aj ayb'ak jwi'l ataka' ech'elxic chirij Kakaj Jesucristo, rajwaxi' talok'ajtak juntir cristian. <sup>8</sup> Y wi tatakejtak jb'anic juntir li, tichoconi' awi'lak pire tac'uttak utzil laj ac'aslemalak y ma' lok'ta'ke xawetemajtak nen tran Kakaj Jesucristo ri Kajawl. <sup>9</sup> Pero nen ta' tran juntir li niq'ui' chapca' jun moy o jun cristian ri ta' jchok'b' b'ak' jwich jwi'l xsaachi' re chi xsakab'saji' ranm re mak jmac ri b'analch jwi'l ojr.

<sup>10</sup> Jwi'li'li atak wech'elxic chirij Kakaj Jesucristo, ma quib'aj awanmak chirij ri asiq'uijcaq y acha'icak ri xan Kakaj Dios. Wi tab'antak jilonli, ta' chiqui' atkejtak li mac. <sup>11</sup> Y jilonli tiye'saji' luwar chaweckak atoctak lamas titakonwi' Kakaj Jesucristo ri Kajawl y ajcolol ke y jtakon ta' jq'uisic.

<sup>12</sup> Jwi'li'li inke tijin chi jcuxtaj chaweckak juntir li, onque awetamakchak y ta' taquib'aj awanmak chi jcojic tz'etel tzilaj jtaquil chirij Kakaj Jesucristo ri xijisaj chaweckak. <sup>13</sup> Xinchomorsaj chi rajwaxi' atint'o'tak chi jcuxtaj juntir li jurub' k'ij inyo'rna wich ulew. <sup>14</sup> Wetami' chi pi quib' uxib' k'ij incam jwi'l jilon xesaj chi sakil chinwch jwi'l Kakaj Jesucristo ri Kajawl. <sup>15</sup> Jwi'li'li tijin tantij ink'ij chi jb'ij juntir li chaweckak pire ticuxtaj juntir inyolj

awi'lak onque inchak camnak.

*Yak ri xiliwtak jnimal jk'ij Kakaj Jesucristo*

<sup>16</sup> Cuando xkab'ij chawechak ri jcwinel Kakaj Jesucristo ri Kajawl cuando tipe chic, ma' queneysal ta'kech jwi'lak cristian laj jno'jak, jwi'l oj xkila' la' b'ak' kawch ri jnimal jk'ij Kakaj Jesucristo <sup>17</sup> y xkata' cuando xch'a'wch Kakaj Dios lecj lamas wich jnimal jk'ij chi jnimirsaj jk'ij Kakaj Jesucristo cuando xijch jilonri:

Ri' ri lok'laj Inc'ajol ri sub'laj inquit'cot chirij, xche'.

<sup>18</sup> Oj xkata' Jyolj Kakaj Dios ri xch'a'wch lecj cuando woj pi jpach Kakaj Jesucristo b'a man witz ri tosol pire Kakaj Dios.

<sup>19</sup> Jwi'li'li oj tikacoja' chi kes tz'etel tz'eti' ri xij-tak yak ajk'asaltak Jyolj Kakaj Dios y wi tajojtak retal nen xcan jb'ijtak, atak tziyi' tab'antak, jwi'l tijya' ano'jak chapca' jun k'ak' ri tijsakab'saj li jun luwar uku'm asta tisakarsanc y Kakaj Jesucristo ri chapca' man nimi ch'umil re sakarem re nic' riq'uil tijsakab'saji' awanmak. <sup>20</sup> Rajwaxi' tawetemajtak chi juntir yoloj ri xk'asajtak yak ajk'asaltak Jyolj Kakaj Dios ri xcan tz'ib'aj li wuj re Lok'laj Jyolj Kakaj Dios, ma' xqueneysaj ta'kech jcholajl jwi'l jono cristian. <sup>21</sup> Jwi'l yoloj ri xk'asajtak yak ajk'asaltak Jyolj Kakaj Dios ma' laj jno'j ta'ke jun cristian xpe'w, ri' Lok'laj Jsantil Kakaj Dios xin rechak nen xijtak.

## 2

*Makjo'staklaj ajtjionl*

<sup>1</sup> Chijxo'lak yak rijajl Israel ojr xwa'xtaka' jujun ri xcoj rib'ak chapca' ajk'asaltak Jyolj Kakaj Dios

y jilon chaxo'l atak tina wa'xtakna jujun ri tina jcojna rib'ak pi ajtijoltak cristian re Jyolj Kakaj Dios. Pero rechak tina jtijojtakna cristian re mak jc'utu'nak ri ma' jcholajl ta'n, ri tisub'uw rechak cristian, asta ta' rajak tijb'ijtak chi tz'eti' xtojsaji' jmacak jwi'l Kakaj Jesucristo. Jilonli tike jtoc chir-ijak tib'ansaj k'atb'itzij chib'ak laj or.

<sup>2</sup> Y sub'laj cristian titakentak rechak chi jb'anic mak etzltak jno'j. Y jwi'l rechak, mak cristian tichak yok'ontak chirij jtakej jcojic tz'etel tzilaj jtaquil chirij Kakaj Jesucristo. <sup>3</sup> Y jwi'l sub'laj tib'e ranmak chirij pwak, tijtoctak no'j ri quiek la' tresajtak pwak chawijak. Pero rechak ojrtak-tziji' chomorsal jwi'l Kakaj Dios chi tina ranna jk'atb'itzij chib'ak y ta' ric'ab'ak tib'ansaj k'atb'itzij chib'ak jwi'l Kakaj Dios.

<sup>4</sup> Kakaj Dios ta' xcuy jmacak mak anjl ri xmacuntak chiwch, re xt'oja'b'i juntir rib'ilak li mak jul li uku'mal y xtz'apij cla' asta titaw k'ij tran jk'atb'itzij. <sup>5</sup> Y Kakaj Dios ta' xcuy jmacak juntir mak cristian ri wi'tak wich ulew ojrtaktzij, re xtaka'ch jun nimplaj k'alaj chib'ak juntir mak cristian ri ta' xcojontak chiwch. Y Kakaj Dios xike xcol Noé pach wukub' (7) chi cristian chic. Ri' Noé li ri xin rechak mak cristian chi tijq'uex jno'jak pire tran suc'ul ranmak chiwch Kakaj Dios.

<sup>6</sup> Y Kakaj Dios xana' k'atb'itzij chib'ak mak cristian re man tilmit Sodoma pach Gomorra, rechak xc'atsajtak la' k'ak' asta xchajartak pire c'utb'ire chiwchak mak cristian ri nen mo jk'atb'itzij Kakaj Dios ri tina ranna chib'ak mak ri ta' ticojontak chiwch. <sup>7</sup> Cuando ajqui' chi ran jk'atb'itzij Kakaj Dios chib'ak mak cristian re man tilmit Sodoma

pach Gomorra, Kakaj Dios xcol Lot, jun winak ri suc'ul ranm chiwch. Lot poc xc'axc'ob' ranm jwi'l mak etzltak no'j ri b'esal ranmak mak cristian chi jb'anic. <sup>8</sup> Lot cuando xwa'x chijxo'lak mak cristian li, nojel k'ij sub'laj xc'axc'ob' ranm chi rilic y chi jtaic juntir mak etzltak no'j ri trantak mak cristian.

<sup>9</sup> Jwi'l Kakaj Dios ri Kajawl retami' nen tran chi jcolic yak ri ticojontak chiwch cuando tijtijtak c'ax pire tic'utun wi cub'uli' jch'olak chirij y tosoltake mak cristian jwi'l ri tib'anowtak mak etzltak no'j pire tran jk'atb'itzij chib'ak cuando titaw k'ij tran jk'atb'itzij chib'ak juntir cristian. <sup>10</sup> Y Kakaj Dios trana' jk'atb'itzij chib'ak juntir mak cristian ri tib'anowtak mak etzltak rayb'l re tz'i'al, mak ri tijxuttak jk'atb'itzij Kakaj Jesucristo. Mak cristian li poc tijcoj jk'ijak, ta' tijchomorsajtak nen trantak, ta' titzaak jch'olak y tiyok'ontak chirijak yak ri wi' rekle'nak lecj. <sup>11</sup> Pero ni yak anjl ri wi' jcwinelak y wi' k'atb'itzij laj jk'ab'ak chiwchak mak jo'staklaj ajtijonl li, ta' tijtz'onajtak c'ax re Kakaj Dios chirijak mak cristian li.

<sup>12</sup> Mak cristian li ri tiyok'ontak chirij kelen ri ta' retamak jcholajl, jilontak chapca' mak awaj ri ta' tijchomorsajtak nen trantak, tiq'uisi'ytak reke tichapsajtak y ticamsajtak. Mak cristian li tisachsaji' jwichak chapca' tib'ansaj rechak mak awaj. <sup>13</sup> Rechak tina jtijtakna c'ax jwi'l mak etzltak no'j ri trantak, jwi'l rechak jachemi' rib'ak chi jb'anic mak etzltak no'j onque chi sakil. Tric'aj rechak jor tzi tijintak chi jb'anic cuando tijin trantak mak etzltak no'j li, jor q'uixib'al trantak cuando tiwi'ntak chaxo'lak li comon wic'.

<sup>14</sup> Mak cristian li sub'laj tijrayajtak rechb'ej jun anm ri ma' jc'ulajlak ta'n, ta' tiq'uistaj ranmak chi macunc, tijtakchi'jtak yak cristian ri quib'ke ranmak chirij Kakaj Jesucristo y ri' b'esal ranmak chirij kelen. Mak cristian li tib'ansaji' k'atb'itzij chib'ak jwi'l Kakaj Dios. <sup>15</sup> Rechak xcan jye'tak suc'ul b'e, ri' xantak chapca' xan Balaam ojr ri jc'ajol Beor, ri xe' ranm chi jch'equic jpwaak jwi'l man etzl chomorsa'n ri xan. <sup>16</sup> Pero Balaam xk'elsaji' li b'e jwi'l man jb'ur, man b'ur ta' tiyolow, pero xch'a'wi' riq'ui Balaam chapca' jtaic jun cristian. Jilonli xk'elsaj pire ma' tran man sonslaj chomorsa'n ri raj tran.

<sup>17</sup> Mak jo'staklaj ajtijeonl li jilon jb'anicak chapca' chekejtak relexeb'tak ja' y chapca' sutz' ri tike c'amsajb'i jwi'l tew. Mak cristian li tina b'etakna li man luwar sub'laj uku'm y ta' relicakch cla'. <sup>18</sup> Rechak sub'laj tijcoj jk'ijak chi yoloj ri ta' nen tichacuj y jwi'l mak etzltak rayb'l re tz'i'al ri trantak, ticwintak chi jsub'icak yak ri ajri'ke relicakchijxo'lak mak cristian ri tib'anowtak etzltak no'j laj jc'aslemalak. <sup>19</sup> Mak jo'staklaj ajtijeonl li tijb'ijtak rechak yak ri ajri'ke xcan jye'tak mak etzltak no'j chi tijna' trantak lawi' rajak, jwi'l rechak ta' ticwintak chi resaj rib'ak laj jk'ab' mak etzltak no'j. Jwi'l juntir cristian ri wi' nen titakon chib'ak jilon jb'anicak chapca' jun cristian ri wi' rajw. <sup>20</sup> Yak ri ajri' xcolmajtak laj jk'ab' mak etzltak no'j jwi'l retamakchak nen tran Kakaj Jesucristo ri Kajawl y ajcolol ke y wi' tioctak chic chi jb'anic mak etzltak no'j, tich'econi' mak etzltak no'j chib'ak y tiwux mas etzl jno'jak chiwch ojr. <sup>21</sup> Pi rechak, sak tijb'ij miti xch'ob'takna ri nen mo jcub'aj ch'ol

chirij Kakaj Jesucristo ri chapca' jun suc'ul b'e y xcan jye'tak jcojic Lok'laj Jpixb' Kakaj Dios ri xijsaj rechak. <sup>22</sup> Chirijak mak cristian li titaw chiwch ri tijb'ij li wuj re Lok'laj Jyolj Kakaj Dios:

Man tz'i' tina jca'mulajna jtijic jxab', tiche'.

Y tijb'ij chic:

Jun ixok aak aj jb'anic ritin, tib'e jparantij chiqui' rib' li xok'ol, tiche'.

### 3

#### *Ri jk'ajicch Kakaj Jesucristo*

<sup>1</sup> Atak lok'lajtak wech'elxic chirij Kakaj Jesucristo, ri' ri jcab' inwuj ri tantz'ib'ajb'i chaweckak. Li mak quib' inwuj li, xinya'b'i ano'jak pire tab'antak jun chomorsa'n kes pi jcholajl.

<sup>2</sup> Cuxtaj awi'lak nen xijtak yak ajk'asaltak Jyolj Kakaj Dios ojr ri tosoltak pire Kakaj Dios. Y cuxtaj awi'lak Jpixb' Kakaj Jesucristo ri Kajawl y ajcolol ke ri xijtak yak jtako'n.

<sup>3</sup> Atak rajwaxi' tawetemajtak chi cuando titaw q'uisb'itak k'ij re jwich k'ijsak, wi' sub'laj cristian tritz'b'ejtak jwich Kakaj Dios jwi'l ri' tib'e ranmak chi jb'anic mak etzltak rayb'l ri rajak rechak tran-tak. <sup>4</sup> Y tijb'ijtak: Kakaj Jesucristo xiji' chi tipe chiqui'n, pero ajqui' chi petc. Juntir ajwichke rilic chapca' la' mak junab' cuando aj yo'ltak kamam katit' y chapca' cuando xcholmajch jwich k'ijsak ojrtaktzij, tiche'tak.

<sup>5</sup> Mak cristian li trantak chapca' ta' retamak chi jwi'lke Jyolj Kakaj Dios xwa'x caj ojrtaktzij y xan chi xelch ulew li ja' y xcan sutul rij jwi'l ja'. <sup>6</sup> Y ojrtaktzij la' ja' xsachsaj jwich juntir ri wi'tak wich

ulew. <sup>7</sup> Pero caj pach ulew ri wi' lajori tosoli' la' Jyolj Kakaj Dios pire tic'atsaj la' k'ak' cuando titaw k'ij tran jk'atb'itzij Kakaj Dios wich k'ijsak y cuando tijsach jwichak juntir mak cristian ri ta' xcojontak chiwch.

<sup>8</sup> Pero atak lok'lajtak wech'elxic chirij Kakaj Jesucristo, mi sach chaweckak, chiwch Kakaj Dios ri Kajawl jun k'ij jilon jk'axic chapca' jk'axic jun mil (1,000) junab' y jun mil (1,000) junab' jilon jk'axic chapca' jk'axic jun k'ij. <sup>9</sup> Kakaj Dios ri Kajawl ma' tita'ke b'aymaj chi jb'anic lawi' ri b'il jwi'l chapca' tijchomorsajtak laj ranmak jujun cristian. Kakaj Dios tike jnimirsaj ranm chi rulb'ej chi juntir cristian tijq'uex jno'jak chiwch, jwi'l ri' raj chi ni jono cristian tisaach jwich.

<sup>10</sup> Cuando titaw k'ij tipe Kakaj Jesucristo ri Kajawl, etke tipet chapca' jpetic jun alk'om lak'ab'. Y ajruc're' caj tina saachna jwich li jun jumumem ri sub'laj tzakom ch'olal jtaic. Y juntir ri wi'tak lecj tina saachna jwichak li k'ak' y ulew pach juntir ri wi'tak chiwch, tina c'atna li k'ak'.

<sup>11</sup> Jwi'l jilon jsachic jwichak juntir li tib'ansaj jwi'l Kakaj Dios, jwi'li'li rajwaxi' tos ayb'ak re mak etzltak no'j laj ac'aslemalak y b'antak lawi' raj Kakaj Dios <sup>12</sup> y rajwaxi' nojel awanmak chi rulb'ej titaw man k'ij ri b'il jwi'l Kakaj Dios. Jwi'l la' k'ij li, caj tisachsaj jwich la' k'ak' y juntir ri wi'tak lecj tina ja'rtakna jwi'l jk'ak'al xak k'ak'.

<sup>13</sup> Pero ojtak ajtakeltak re Kakaj Jesucristo, ri' tijin tikulb'ejtak jun aac' caj y jun aac' ulew ri b'ilch jwi'l Kakaj Dios ojr, ri lamas tina b'ansajna ri kes pi jcholajl chiwch Kakaj Dios.



14 Jwi'li'li atak lok'ajtak wech'elxic chirij Kakaj Jesucristo, jwi'l attijintak chi rulb'ej juntir li, b'antak utzil laj ac'aslemalak pire ma'qui' ni jun amacak tita'maj chiwch Kakaj Dios y pire tiwa'x utzil chaxo'lak. 15 Y cuxtaj awi'lak chi Kakaj Dios ri Kajawl wi' jcowil ranm chi rilicak juntir cristian jwi'l ri' raj chi juntir ticolmajtak laj jk'ab' jmacak. Y juntir li xtz'ib'aji'b'i chaweckak jwi'l Pablo ri lok'laj wech'elxic chirij Kakaj Jesucristo chapca' ri jno'j ri xye'saj re jwi'l Kakaj Dios. 16 Y jilon xijb'i li juntir jwuj ri xtz'ib'ajb'i pi aweckak chapca' ximb'ij in chaweckak. Wi' jujun jyolj mas c'ax jta'ic jcholajl, pero mak cristian ri ta' retamax jcholajl Jyolj Kakaj Dios y quib'ke tiel jchomorsa'nak, tijq'uextak jcholajl chapca' tran-tak chi jq'uexic jcholajl ri tijb'ij li wuj re Lok'laj Jyolj Kakaj Dios pire tib'ansaj k'atb'itzij chib'ak jwi'l Kakaj Dios.

17 Jilonli atak lok'lajtak wech'elxic chirij Kakaj Jesucristo, jwi'l awetamakchak jcholajl juntir li, chajaj ayb'ak, ma ye' ayb'ak chi sub'em jwi'lak mak jno'jak mak jo'staklaj ajtjonl pire ma' taquib'aj awanmak chirij Kakaj Jesucristo. 18 Pero ri' mas rajwax tawetemajtak mas chirij rutzil ranm Kakaj Jesucristo ri Kajawl y ajcolol ke. Y tawetemajtak nen tran.

¡Xike Kakaj Jesucristo rajwax tinimirsaj jk'ij, la-jori y ni jun b'welt mi can ye'saj jnimirsaj jk'ij!

# **Lok'laj Jyolj Kakaj Dios**

## **New Testament in Uspanteko (GT:usp:Uspanteko)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Uspanteko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Uspanteko [usp], Guatemala

### **Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Uspanteko

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
eebb9744-067b-5272-834e-d847bf037795